



## REGULÁTOR WHISTLE

### NÁVOD K INSTALACI, OBSLUZE A POUŽITÍ

#### DŮLEŽITÉ

**Před instalací a použitím regulátoru teploty si prosím důkladně přečtete tento návod a ponechejte si jej pro budoucí použití.**





## REGULÁTOR WHISTLE

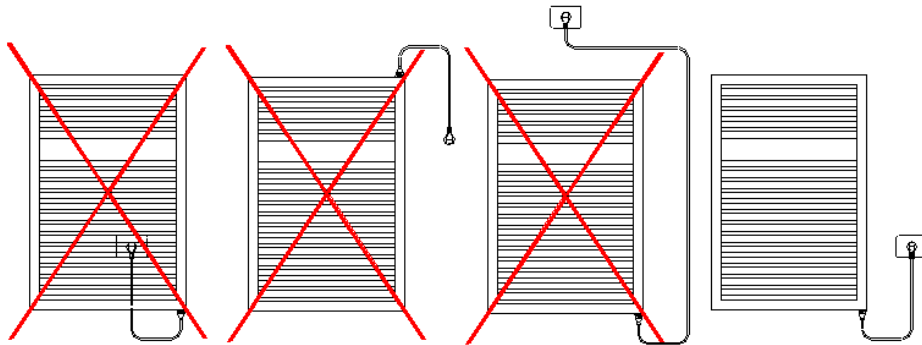
### VAROVÁNÍ

- Tento elektronický regulátor je určen k sušení vypraného oblečení a k vytápění místnosti. Jakékoliv jiné použití je zakázáno.
- Než budete provádět instalaci nebo údržbu, vždy se ujistěte, že je hlavní vypínač vypnutý.
- Nepoužívejte elektrický žebřík dřív, než bude řádně a zcela nainstalován kvalifikovaným elektrikářem a topenářem.
- Regulátor nezapínejte, dokud nejsou zkontrolovány elektrické rozvody a nejsou zapojeny všechny kabely podle pokynů výrobce. Zkontrolujte regulátor v souvislosti s jakýmkoliv poškozením a zkontrolujte, zda je správně nainstalován O-kroužek.
- Regulátor nevypínejte odpojením napájecího kabelu.
- Nepoužívejte regulátor, pokud není elektrický obvod připojen k elektrickému jističi.
- Jmenovité napětí regulátoru musí odpovídat jmenovitému napětí napájecí sítě (230 V AC  $\pm 10$  %).
- Elektrická zásuvka (pouze u přístrojů se zástrčkou) a zdroj napájení musí odpovídat požadovanému výkonu.
- Zásuvka musí odpovídat zástrčce regulátoru (vztahuje se pouze na přístroje se zástrčkou).
- Zkontrolujte, že je napájecí systém připojen k elektrickému jističi.
- Zařízení I. třídy (žlutozelený vodič nebo uzemňovací kolík) lze zapojit pouze do zásuvek nebo svorkovnic s uzemněnými kontakty v souladu s příslušnými normami.
- Zamezte jakémukoliv kontaktu zařízení s chemickými látkami nebo alkoholem, včetně kapaliny z radiátorů.
- Děti od osmi let věku a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí mohou toto zařízení používat, pokud jsou pod dohledem nebo pokud dostaly pokyny ohledně bezpečného použití zařízení a rozumí rizikům, která s tím souvisí. Děti si nesmí se zařízením hrát. Čištění a údržbu zařízení nesmí provádět děti bez dohledu.
- Zabraňte tomu, aby děti bez dohledu prováděly na zařízení neoprávněné zásahy.

## VAROVÁNÍ PRO INSTALACI



- Elektrický žebřík neinstalujte tak, aby byl regulátor teploty WHISTLE na horní straně.
- Neinstalujte elektrický žebřík pod ani před elektrickou zásuvkou nebo svorkovnicí.
- Regulátor nesmí být po instalaci v kontaktu se stěnou nebo podlahou.

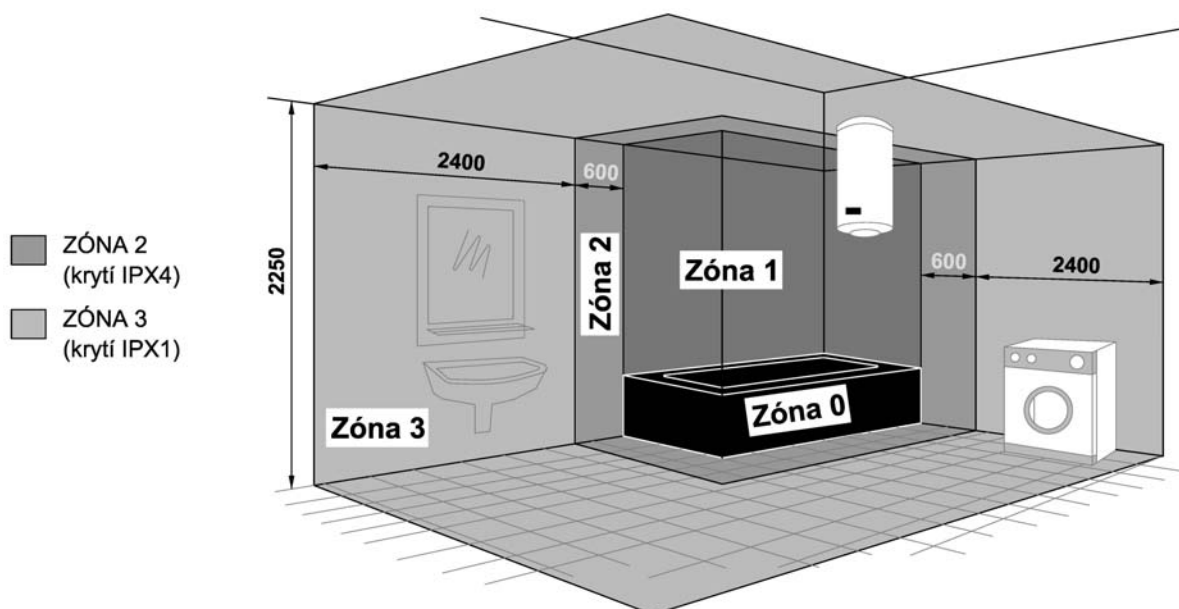


- Je nutné použít omnipolární spínač určený výhradně pro toto zařízení. Všechny kontakty musí být odděleny vzdáleností alespoň 3 mm.
- Regulátor může být připojen pouze ke 230 V AC 50 Hz. Když není k dispozici zástrčka, dodržujte následující barevné značení.

BARVA VODIČE	PŘÍPOJNÝ BOD
Hnědá	Fázový vodič
Modrá	Nulový vodič
Žlutozelená	Zemnicí vodič (pouze I. třída)

- Elektronický regulátor musí být připojen k elektrickému jističi.
- Pokud má být zařízení nainstalováno v koupelně, musí být chráněno proudovým chráničem s vybavovacím proudem 30 mA.
- Regulátor má voděodolnost třídy I. Při instalaci v koupelnách by mělo být zařízení umístěno v zóně 3 (viz obr. 1), aby byl regulátor z dosahu osob používajících sprchu nebo vanu.

- WHISTLE musí být nainstalován ve vzdálenosti 40–80 mm od stěny. Aby se zamezilo nebezpečí pro děti, musí být tento elektrický žebřík nainstalován tak, aby byla jeho spodní část ve výšce nejméně 600 mm od podlahy.



Obr. 1: Rozdělení zón v koupelně

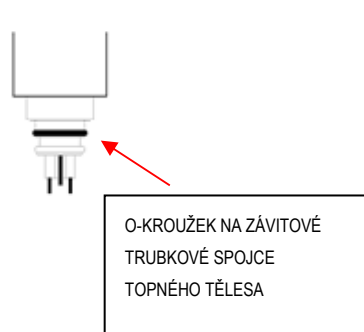
### BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE



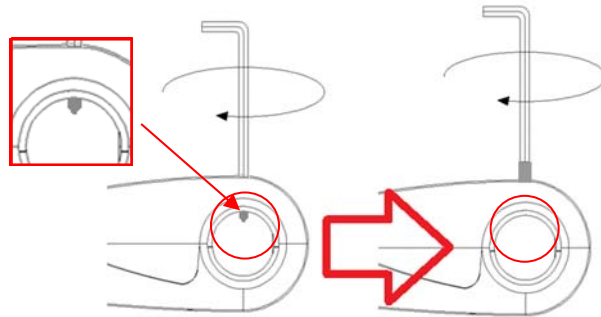
- Do místa, kde je regulátor WHISTLE připojen k elektrickému žebříku, nekládejte kovové předměty či prsty, a to ani na chvíli.
- Regulátor WHISTLE nezakrývejte, a to ani částečně.
- Po připevnění k radiátoru podle pokynů uvedených v příloze A směrnice EN60335-1 zkontrolujte na všech ovladačích vysoký potenciál napětí.
- V případě nějaké poruchy nebo nestandardního stavu, nebo v případě poškození plastových dílů WHISTLE, odpojte jednotku od sítě, okamžitě vypněte omnipolární spínač a obraťte se na prodejce.
- Napájecí kabel nelze opravit. Pokud je poškozený, požádejte prodejce o výměnu celého regulátoru WHISTLE; nepokoušejte se WHISTLE upravit nebo opravit. Nezkoušejte vyjmout tlačítka nebo displej: hrozí úraz elektrickým proudem; také hrozí, že dojde ke vniknutí vody a poškození elektrosoučástek.
- Zamezte nárazu. Se zařízením manipulujte vždy opatrně a neponechávejte jej na vlhkých místech.

## INSTALACE REGULÁTORU

1. Vypněte napájení. Zkontrolujte, zda je O-kroužek na závitové trubkové spojce elektrického topného tělesa správně vložen do drážky a zda nedošlo k žádnému poškození nebo vadě – obr. 2 (v opačném případě proveďte jeho výměnu).



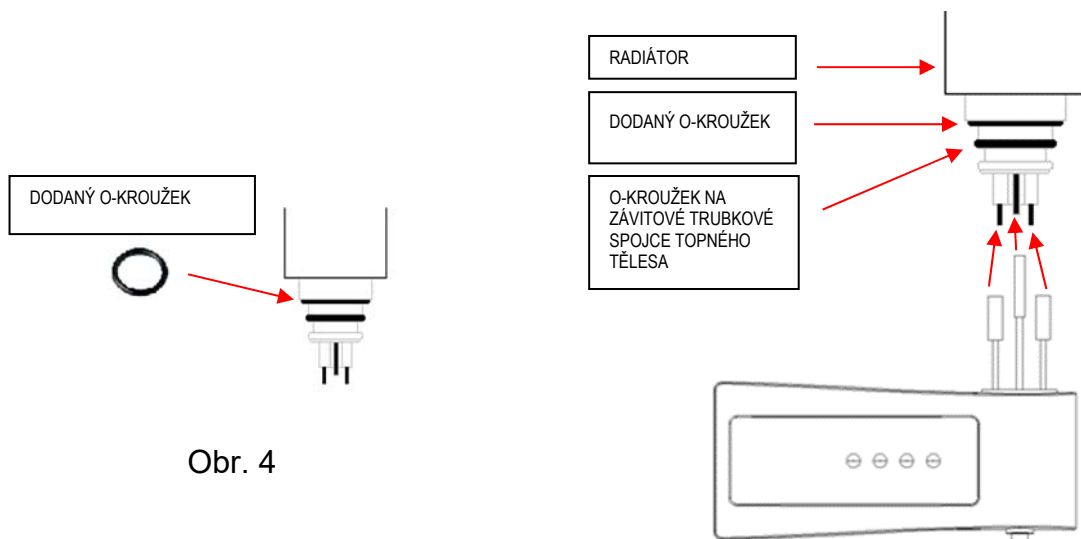
Obr. 2



Obr. 3

V případě potřeby uvolněte šestihřanný šroub na zadní straně regulátoru, dokud jej nevidíte skrze otvor v horní části jednotky WHISTLE (obr. 3).

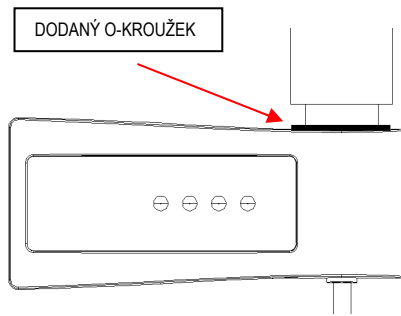
2. Dodaný O-kroužek vložte ze spodní strany a umístěte jej pod upevňovací matici topného tělesa (obr. 4).



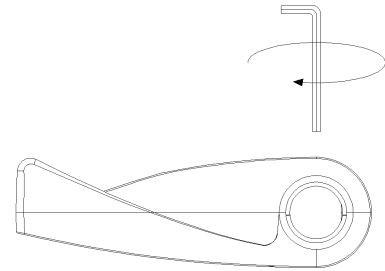
Obr. 4

Obr. 5

3. Opatrně vyjměte vodiče z otvoru v horní části WHISTLE a zapojte je do elektrického topného tělesa. U produktů I. třídy připojte válcovitý kontakt na žlutozeleném vodiči k čepu topného tělesa. Zapojte červené vodiče, které jsou zaměnitelné, na ploché kontakty (obr. 5).



Obr. 6



Obr. 7

4. Nasaďte regulátor WHISTLE na přípoj na elektrickém topném tělese (obr. 6) a přitiskněte jej, dokud není plně vložen a dodaný O-kroužek není zcela stlačen. Ujistěte se, že vodiče vedou až do regulátoru WHISTLE a nevyčnívají v první části otvoru.
5. Utáhněte šestihranný šroub a přitom držte regulátor Whistle přitisknutý k topnému tělesu; Zajistěte, aby byl dodaný O-kroužek během provozu plně stlačený (obr. 6). Šestihranný šroub musí zmizet za okrajem plastové části. Utahujte jej až nadoraz.
6. Zkontrolujte, že je regulátor WHISTLE bezpečně připevněn k topnému tělesu (obr. 7). Zapojte napájecí kabel regulátoru do sítě podle norem a nařízení platných v zemi instalace.

### PROVOZ REGULÁTORU

WHISTLE má čtyři tlačítka a displej (obr. 8). Tlačítko ON/Stand-by slouží k zapnutí regulátoru nebo k jeho uvedení do pohotovostního režimu: když je WHISTLE v pohotovostním režimu, na displeji se zobrazí blikající tečka, zatímco když je zapnutý, je na displeji v režimu Chrono zobrazen čas a program, nebo je v ostatních režimech zobrazena nastavená teplota.



## REGULÁTOR WHISTLE

Po přechodu z pohotovostního režimu do zapnutého stavu se ozve jedno pípnutí, které trvá 1 sekundu. Naopak po přechodu ze zapnutého stavu do pohotovostního režimu se ozvou dvě krátká pípnutí. Také při spuštění regulátoru WHISTLE se bude zvukový signál chovat podle výše uvedeného pravidla.



Obr. 8

### FUNKCE POHOTOVOSTNÍ REŽIM (STAND-BY)

Na displeji je zobrazena pouze blikající tečka. Teplotu nelze regulovat a elektrické topné těleso je vypnuté. Stiskem tlačítka Stand-by se aktivuje termostat.


### PRACOVNÍ POPIS

Regulátor WHISTLE má 8 provozních režimů (viz následující tabulka). Pro změnu aktuálního režimu stiskněte tlačítko FUNKCE.

REŽIMY	Popis
 CHRONO	Ukazuje týdenní program při dvou úrovních teploty (vysoká a nízká) nastavených uživatelem hodinu po hodině.
 PILOTNÍ VODIČ (PILOT WIRE)	Pilotní vodič – pouze pro regulátory Whistle II. třídy Upozornění: V případě modelů Whistle I. třídy – pokud je v menu zvolena možnost Pilotní vodič – pak elektronická regulace reguluje okolní teplotu na úrovni nastavené v režimu Komfort.
 KOMFORT (COMFORT)	Časově neomezená regulace pro vysokou teplotu
 NOC (NIGHT)	Časově neomezená regulace pro nízkou teplotu
 PROTIMRAZOVÁ OCHRANA (ANTIFREEZE)	Časově neomezená regulace při 7 °C





## REGULÁTOR WHISTLE

2H	Funkce Forced (Boost), nepřetržité vytápění na plný výkon po dobu následujících dvou hodin
	Funkce uzamčení displeje
F On F --	Funkce detekce otevření okna F On: funkce aktivována. F -- : funkce deaktivována.




Nastavená teplota má dvě různé úrovně – vysokou a nízkou. Vysoká teplota se využívá v režimech Chrono a Komfort. Nízká teplota se využívá v režimech Chrono a Noc. Vysokou teplotu lze upravovat pouze v režimu Komfort a nízkou pouze v režimu Noc, a to pomocí tlačítek + a -. Při upravování nastavení lze vysokou teplotu snižovat až na aktuální hodnotu nízké teploty (teploty, která se zobrazuje v režimu Noc) a naopak nízkou teplotu lze zvyšovat až na aktuální hodnotu vysoké teploty (teploty, která se zobrazuje v režimu Komfort).

**DŮLEŽITÉ:** Změny okolní teploty jsou normální u elektronických termostatů, když jsou požadovány změny výkonu, nebo když se změni podmínky mimo místnost. Toto nastavení je vhodné pouze pro radiátory nainstalované v běžném prostředí. Je běžné, aby bylo nastavení regulátoru odlišné, aby tak mohla být dosažena stejná teplota na dvou různých místech (dopad okolního prostředí).

### FUNKCE HODINY (CLOCK)




Na displeji jsou zobrazeny hodiny , aktuální čas a den a denní program s blikajícím časovým rozpětím. Okolní teplota je regulována podle denního programu. Pro změnu nastavené teploty TH (vysoká) a TL (nízká) stiskněte tlačítko funkce .

### FUNKCE KOMFORT (COMFORT)


Na displeji je zobrazen symbol slunce  a vysoká teplota TH. Pro změnu nastavené teploty stiskněte tlačítko  nebo . Okolní teplota je regulována podle nastavení TH.



### FUNKCE NOC (NIGHT)

Na displeji je zobrazen symbol měsíce  a teplota TL. Pro změnu nastavené teploty stiskněte tlačítko  nebo . Okolní teplota je regulována podle nastavení TL.

### FUNKCE PROTIMRAZOVÉ OCHRANY (ANTIFREEZE)

Na displeji je zobrazen symbol sněhové vločky  a okolní teplota je regulována na limit protimrazové ochrany 7 °C.







## REGULÁTOR WHISTLE



### FUNKCE FORCED

Na displeji se zobrazí „2H“ a aktivuje se nepřetržité vytápění na plný výkon po dobu následujících dvou hodin.




### FUNKCE PROGRAMOVÁNÍ HODIN

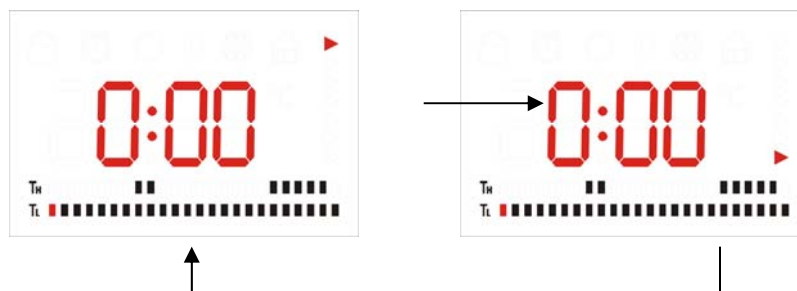
Když jste ve funkci HODINY, mačkejte , dokud nezačnou blikat hodiny. Použijte tlačítko  pro výběr hodin, minut a dne pro nastavení.





Pro změnu použijte tlačítko  nebo . Po 5 sekundách nečinnosti si zařízení nový čas zapamatuje a program se vrátí zpět do funkce HODINY.

### FUNKCE NASTAVENÍ PROGRAMU

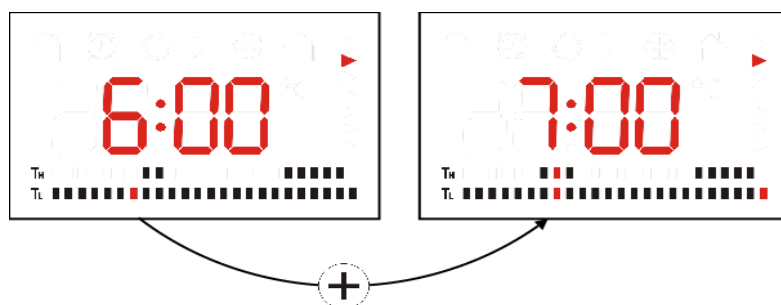
Když jste ve funkci HODINY, stiskněte zároveň  a , dokud nezačne blikat čas. Použijte tlačítko  pro výběr dne v týdnu k naprogramování:






Použijte  k nastavení časového rozpětí pro vysokou teplotu TH a poté přejděte na další, nebo použijte  pro nastavení časového rozpětí pro nízkou teplotu TL a přejděte na další.




## REGULÁTOR WHISTLE





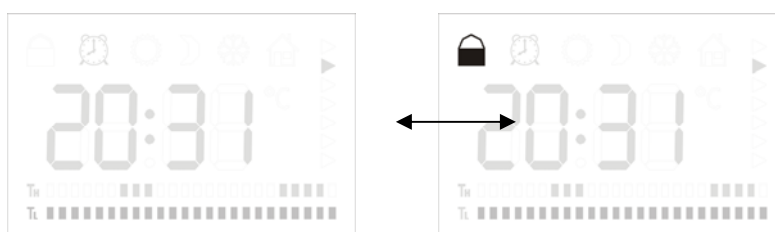
Pro zkopírování programu z aktuálního dne na další den stiskněte  na dobu alespoň 2 sekund. Po pěti sekundách nečinnosti se program vrátí na funkci HODINY.


Pokud během nastavování času a týdenního programu stisknete tlačítko ON/Stand-by , přepne se regulátor WHISTLE do pohotovostního režimu a uloží si nový čas / datum, zatímco nový týdenní program se neuloží. Při dalším stisknutí tlačítka ON/Stand-by  se WHISTLE přepne do stavu zapnutí v tom režimu, který byl používán před nastavováním času.

V případě výpadku napájení 230 Vac zůstane v paměti uložen týdenní program Chrono a vysoká a nízká teplota, ale nezůstane uložen aktuální čas. Po obnovení napájení 230 Vac, je-li vybrán režim Chrono, bliká na displeji symbol  a čas: v takovém případě je možné nastavit čas podle postupu, který je popsán na začátku odstavce. Dokud není úkon proveden, počítá WHISTLE dočasně čas od okamžiku, kdy došlo k obnově napájení 230 Vac (a tento „dočasný“ čas se použije v případě, že vyberete režim Chrono).

### FUNKCE ZÁMEK (LOCK)

Stiskněte současně  a  po dobu alespoň dvou sekund, abyste aktivovali nebo deaktivovali tlačítko zámku.



Když je funkce zámku aktivní, je stále možné uvést regulátor WIZZY do pohotovostního režimu nebo do stavu zapnutí stisknutím tlačítka ON/Stand-by , ale není možné měnit nastavení nebo režim.



## REGULÁTOR WHISTLE



### FUNKCE PORUCHA (FAULT)

Na displeji se zobrazí „Err“, což značí chybu teplotního čidla nebo elektroniky. Obráťte se prosím na prodejce.

### FUNKCE DETEKCE OTEVŘENÍ OKNA

Z výroby je zapnuta funkce detekce otevřeni okna (funkce aktivována). V případě resetu na výrobní nastavení je funkce detekce otevřeni okna ve výchozím nastavení zapnuta.

Pomocí tlačítka  vyberte režim Komfort



Pomocí souběžného stisku tlačítek  a  a jejich podržení po dobu minimálně 1 sekundy se dostanete k nastavení funkce detekce otevřeni okna (aktivováno = ON, deaktivováno = --).


Zobrazení podle stavu funkce: F On – funkce je zapnutá (aktivovaná), F – funkce je vypnutá (deaktivovaná). Všechny ikony stále svítí.



F On: Detekce otevřeni okna aktivována

F --: Detekce otevřeni okna deaktivována

Pomocí tlačítka  a  přepínáte výběr funkce mezi zapnutím (F On) a vyp. (F --).

Pomocí tlačítka  uložíte stav do paměti. Jinak dojde po 1 minutě k přerušení a žádné nastavení nebude změněno.

Funkce detekce otevřeni okna je aktivní VE VŠECH PROVOZNÍCH REŽIMECH KROMĚ REŽIMU PROTIMRAZOVÉ OCHRANY.

Pokud je funkce detekce otevřeni okna zapnuta (F On) a teplota je stabilní, bude blikat desetinná čárka (viz PŘÍLOHA „STABILNÍ TEPLOTA“).



Desetinná čárka bliká, pokojová teplota je stabilní

Pokud je detekováno otevřeni okna, pak:

- Změna na displeji: na aktuálním displeji se objeví blikající symbol sněhové vločky.



## REGULÁTOR WHISTLE



Symbol sněhové vločky bliká, když je detekován stav otevření okna.

Regulace je poté nastavena na 7 °C (nezobrazeno)

Pokud je detekováno zavření okna, systém se vrátí do předešlého režimu (režim Komfort, režim Hodiny, režim Forced nebo jiné).

- b) Pokud stisknete tlačítko Stand-by: přejdete do pohotovostního režimu (ozve se zvukový signál).
- c) Pokud stisknete jakékoliv jiné tlačítko: zrušíte otevření okna a systém se vrátí do předešlého režimu (režim Komfort, režim Hodiny, režim Forced nebo jiné).

Poznámka: Detekce otevření okna funguje pouze tehdy, je-li pokojová teplota stabilní (indikováno blikající desetinnou čárkou). Pokud pokojová teplota není stabilní, pak detekce otevření okna nefunguje.

### PŘÍLOHA: STABILNÍ TEPLOTA

„Stabilita“ znamená: teplotní rozdíl u čidla Whistle je nyní dostatečně stabilní na to, aby mohla jednotka odlišit teplotní rozdíl způsobený regulací (normální rozdíl) od teplotního rozdílu z důvodu „otevření okna“ (nestandardní rozdíl).

Příklady nestability:

- Když elektrický žebřík zapnete, nějakou dobu trvá, než dosáhne nastavené hodnoty.
- Když nastavenou hodnotu změníte, pak nějakou dobu trvá, než se dosáhne nové nastavené hodnoty.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Provozní napětí	230 V ±10% AC 50 Hz
Maximální el. příkon	2000 W
Třída izolace	Třída I
Krytí	IPX4
Provozní teplota	0 ÷ 50 °C
Skladovací teplota	-20 ÷ 70 °C
Provozní vlhkost	0 ÷ 85% při 25 °C (bez kondenzace)
Maximální nadmořská výška	2000 m
Regulace teploty	Tlačítka +/-
Rozpětí nastavené teploty	7 °C, 15–30 °C

Poznámka: Výchozí nastavení pro regulaci teploty vychází z běžného radiátoru a běžného prostředí.



## REGULÁTOR WHISTLE



**Jednotka musí být nainstalována v souladu s veškerými vnitrostátními bezpečnostními normami a nařízeními platnými v zemi instalace.**

Whistle je v souladu s následujícími normami:

### PŘÍSLUŠNÉ EVROPSKÉ NORMY

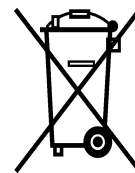
Elektrické zkoušky podle CEI EN 60335-1, EN 60335-2-43, CEI EN 55014-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-2, EN 50366:2008

### PŘÍSLUŠNÉ SMĚRNICE:

2002/95/ES a směrnice 2011/65/EU RoHS, směrnice 2014/35/EU pro elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí a směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě

### POKYNY OHLEDNĚ LIKVIDACE PRODUKTU – EVROPSKÁ UNIE

Symbol přeškrtnuté popelnice zobrazený na vašem produktu upozorňuje na to, že v Evropské unii musí být veškeré elektrické a elektronické produkty na konci jejich životnosti likvidovány v rámci tříděného odpadu. Nelikvidujte tyto produkty jako směsný domovní odpad. Přineste je do sběrného dvora, aby nedošlo k újmě na zdraví nebo životním prostředí z důvodu neregulované likvidace odpadu a podporujte udržitelné využití zdrojů materiálu. Informace o likvidaci lze získat u prodejců produktu, místních úřadů pro nakládání s odpady nebo příslušných národních výrobců.



Výrobce se zřídá veškeré odpovědnosti a povinnosti v souvislosti s případnými chybami v tomto dokumentu z důvodu tiskových chyb nebo chyb překladu. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn svých produktů, které považuje za nezbytné nebo prospěšné. Tento dokument ani žádná z jeho částí nesmí být kopírovány, měněny nebo reprodukovány bez písemného souhlasu společnosti ISAN Radiátory s.r.o.

## ZÁRUKA

1. Záruka prodejce se vztahuje pouze na těsnost, povrchovou úpravu, specifikované parametry topného výkonu a tlakových ztrát topných jednotek, které jsou nainstalovány profesionálním způsobem, v uzavřeném teplovodním systému a v souladu s příslušnými normami a nařízeními, včetně korozních vlastností teplovodivé kapaliny používané výhradně jako topné médium, a nikoliv jako servisní voda.
2. Veškerá topná tělesa musí být nainstalována profesionálním způsobem, v souladu s příslušnými normami a v uzavřeném teplovodním systému a jejich instalace musí být provedena profesionálním způsobem dle VDI 2035 v souvislosti s ochranou proti poškození způsobeném korozí a vodním kamenem.
3. Korozní účinky prostředí, ve kterém jsou topné jednotky nainstalovány, nesmí překračovat požadavky na povrchovou úpravu uvedené v příslušné normě.
4. Elektrické topné jednotky musí být nainstalovány profesionálním způsobem v souladu s příslušnými normami a nařízeními ohledně místa použití v koupelnách, krytí IPX4 – zóna 2, krytí IPX1 – zóna 3. Jednotky s topnou tyčí musí být uchovávány při teplotě vyšší než -5 °C.

### Záruční doba:

- Koupelnové trubkové radiátory, záruční doba 5 let pro bílé a barevné radiátory, 2 roky pro chromové radiátory (od dodání zákazníkovi).
- Záruka na elektronický regulátor a topnou tyč je jeden rok od data prodeje. Veškeré záruční opravy elektrických topných jednotek budou prováděny výhradně na autorizovaných místech.

**Záruka kryje pouze výrobní vady a/nebo vady materiálu, ke kterým dojde během záruční doby.**



## REGULÁTOR WHISTLE

Reklamací v rámci záruky lze uplatnit na základě tohoto záručního listu a originálního dokladu o nákupu (účtenky) vydaného prodejcem v souvislosti s nakoupeným produktem. Na tomto dokumentu musí být uvedena identifikace produktu, datum prodeje a razítko prodejny. Kopie a účtenky bez uvedení data nebudou pro účely reklamace akceptovány. Reklamací lze uplatnit přímo u prodejce.

**Práva na záruční opravy zákazník pozbývá v případě, že topné jednotky byly:**

- nainstalovány v budovách, v provozovnách nebo na místech, kde může být vyšší vlhkost; toto se týká zejména veřejných toalet, myček aut, kotců pro zvířata, vnitřních bazénů, atd.;
- uskladněny venku a vystaveny vlivu prostředí a/nebo skladovány při teplotách menších než -5 °C;
- poškozeny a byla porušena jejich vodotěsnost z důvodu koroze způsobené např. nevhodným chemickým složením teplovodivé kapaliny;
- zdeformovány v důsledku nesprávné přepravy nebo překročení limitu maximálního provozního přetlaku;
- mechanicky poškozeny kupujícími nebo během přepravy;
- neodborně nainstalovány nebo byl proveden neoprávněný zásah do jejich konstrukce bez souhlasu prodávajícího;
- použity pro jiné než běžné účely, zejména k sušení textilií přímo na radiátorech bez použití vhodného zařízení a doplňků pro sušení, což vedlo k poškození povrchové úpravy;
- jakékoliv změny záručního listu ze strany neoprávněné osoby;
- nevyplnění nebo ztráta záručního listu.

Záruka se nevztahuje na opotřebení nad rámec běžné míry. Pokud se během kontroly nezjistí žádná vada způsobená výrobcem, nebo pokud nejsou splněny záruční podmínky, pak veškeré náklady spojené s takovou kontrolou a/nebo opravou ponese kupující.

Veškeré vadné jednotky zasílané poštou musí být řádně zabaleny v původním balení.

**ISAN Radiátory s.r.o.**

Adresa firmy: Cejl 105, 602 00 Brno, Zábřdovice

Pobočka: **Poříčí 26, 678 01 Blansko**

[www.isan.cz](http://www.isan.cz)

[sales@isan.cz](mailto:sales@isan.cz)

telefon: +420 516 489 190, fax: +420 516 489 605

04/18 800340718